

## Kinder- en Jeugdboeken

### Zondagsschoolboekjes

#### Recensie

Auteur: John Bunyan

Titel: Eens Christens reize naar de eeuwigheid

Druk: 1

59 blz.

Gekl. geïll. omslag. 4 zw. pl. tusschen den tekst. Zeer groot formaat. 30 ct.; 10 ex. á 27', 25 ex. á 25, 50 ex. á 22', 100 ex. á 20 cent. Den inhoud van Bunyan's Christen Reize mededeelen is water in de zee dragen. Al ruim twee eeuwen leest Gods volk over heel de wereld "The pilgrims progress," na den Bijbel het meest gelezen boek. 't Is overbekend, dat de Schrijver in een droomgezicht hier een allegorische voorstelling geeft van het strijdende leven eens Christens van het oogenblik af, dat hij het verderf ontvliedt en zijn voeten op den weg des levens zet, totdat hij aanlandt in het hemelsche Jeruzalem. Een zeer goedkoope volksuitgave van Bunyan's meesterwerk. Het formaat zouden wij misschien handiger wenschen, hoewel het een feit is, dat meer kleine dingen in groot formaat goed loopen. Het heeft vóór, dat men niet zoo dikwijls een bladzijde behoeft om te slaan. De plaat op den omslag verradt haar Engelsche herkomst. Ofschoon de illustratiën goed te noemen zijn, vinden we ze niet zoo teekenend als wij ze menigmaal in oudere uitgaven hebben gezien. We denken b.v. aan het bezoek van Uitlegger, de Ijdelheidskermis, den doorgang door de doodsrivier, en andere, die in deze uitgave niet voorkomen. De druk is wel klein, doch niettemin zeer duidelijk en net. Is "Christens reize" te rangschikken onder de lectuur voor de jeugd? Hoewel eenerzijds erkend moet worden, dat de diepe zin door een kind niet geheel zal worden verstaan, kan toch anderzijds worden getuigd, dat het voor de rijpere jeugd een aantrekkelijk boek te noemen is. Wat van de Heilige Schrift geldt, n.l. dat het kind veel daarin leest, wat het eerst na dezen kan verstaan, geldt evenzeer van dit werk, dat in den loop der tijden tot zulk een rijken zegen werd gesteld. In een voorrede eener Engelsche uitgave van "The Pilgrim's Progress from this world to that which is to come" (Pelgrimsreize uit deze wereld naar de toekomstige) vonden wij het volgende: Wij vertalen: "Bunyan bracht 12 jaren in een ellendige gevangenis door, alwaar hij de "Pelgrimsreize" schreef, een boek, dat evenzeer geliefd is in de kinderkamer als in het studeervertrek, en het goedkeurend oordeel heeft ontvangen van geleerden van den eersten rang. Het is overgezet geworden in zeer vele talen, waarvan sommige onbekend waren in Europa in den tijd, waarin Bunyan leefde. Zendelingen hebben dit boek gebracht naar bijna elk deel der aarde en nu wordt het gelezen door de Chineezers in het Oosten, door de Negers in het Westen, door de Groenlanders in het Noorden en door de bewoners der eilanden van den Stillen Oceaan in het Zuiden. Het Engelsche godsdienstig Tractaatgenootschap (Religious Tract. Society) heeft het werk in ongeveer 28 talen doen overzetten." Bunyan is een schrijver voor alle tijden, en hij is het ook voor onzen tijd. De Christenreis is een magistraal boek, dat verwarmt, verlicht en kracht geeft; dat vooral in onzen veelvuldig verstrooienden tijd een groote roeping kan vervullen onder den zegen des Heeren. Wij leven zoo zelden meer met onszelf alleen. Allen leven het leven van allen en van overal en van ieder oogenblik. Hier is een zuivere spiegel, die het schoone beeld van het waarachtig geestelijk leven weerkaatst en ons toeroept: "Denk aan uzelf, beproef u zelf!" Zoo'n boek kan een heerlijk medicijn wezen tegen de geestematheid en ziele-moeheid, die steeds meerderen in onzen gejaagden tijd heeft aangegrepen. Wij achten Bunyans Christenreize ter uitdeeling aan de oudere leerlingen der Zondagsschool zeer geschikt: het kan daardoor weder in vele huisgezinnen komen, waar het misschien nog onbekend is. Met warmte aanbevolen. Moge deze uitgave er goed ingaan.

Boekbeoordeling van Kinderlectuur voor de Zondagsschool door de Commissiën van "Jachin", 1911

-----

Auteur: John Bunyan

Titel: Eens Christens reize naar de eeuwigheid

Druk: 2

155 blz.

Den inhoud van Bunyan's Reize mededeelen, is water in de zee dragen. Al ruim twee eeuwen leest Gods volk over heel de wereld "The pilgrims progress", na den Bijbel het meest gelezen boek. 't Is overbekend, dat de Schrijver in een droomgezicht hier een allegorische voorstelling geeft van het strijdende leven eens Christens van het oogenblik af, dat hij het verderf ontvliedt en zijn voeten op den weg des levens zet, totdat hij aanlandt in het hemelsche Jeruzalem. Een goedkoope volksuitgave van Bunyan's meesterwerk. De plaat op den omslag verraadt haar Engelsche herkomst. Ofschoon de illustratiën goed te noemen zijn, vinden we ze niet zoo teekenend als wij ze menigmaal in oudere uitgaven hebben gezien. We denken b.v. aan het bezoek van Uitlegger, den doorgang door de doodsrivier, en andere, die in deze uitgave niet voorkomen. De druk is duidelijk en net. Is "Christens reize" te rangschikken onder de lectuur voor de jeugd? Hoewel eenerzijds erkend moet worden, dat de diepe zin door een kind niet geheel zal worden verstaan, kan toch anderzijds worden getuigd, dat het voor de rijpere jeugd een aantrekkelijk boek te noemen is. Wat van de Heilige Schrift geldt, n.l. dat het kind veel daarin leest, wat het eerst na dezen kan verstaan, geldt evenzeer van dit werk, dat in den loop der tijden tot zulk een rijken zegen werd gesteld. In de voorrede eener Engelsche uitgave van "The Pilgrim's Progress from this world to that which is to come (Pelgrimsreize uit deze wereld naar de toekomstige) vonden wij het volgende: (Wij vertalen): "Bunyan bracht 12 jaren in een ellendige gevangenis door, alwaar hij de "Pelgrimsreize" schreef, een boek, dat evenzeer geliefd is in de kinderkamer als in het studeervertrek, en het goedkeurend oordeel heeft ontvangen van geleerden van den eersten rang. Het is overgezet in zeer vele talen, waarvan sommige onbekend waren in Europa in den tijd, waarin Bunyan leefde. Zendelingen hebben dit boek gebracht naar bijna elk deel der aarde en nu wordt het gelezen door de Chineezers in het Oosten, door de Negers in het Westen, door de Groenlanders in het Noorden en door de bewoners der eilanden van den Stillen Oceaan in het Zuiden. Het Engelsche godsdienstig Tractaatgenootschap (Religious Tract. Society) heeft het werk in ongeveer 28 talen doen overzetten." Bunyan is een schrijver voor alle tijden, en hij is het ook voor onzen tijd. De Christenreis is een magistraal boek, dat verwarmt, verlicht en kracht geeft; dat vooral in onzen veelvuldig verstrooienden tijd een groote roeping kan vervullen onder den zegen des Heeren. Wij leven zoo zelden meer met onszelf alleen. Allen leven het leven van allen en van overal en van ieder oogenblik. Hier is een zuivere spiegel, die het schoone beeld van het waarachtig geestelijk leven weerkaatst en ons toeroept: "Denk aan uzelf, beproef uzelf!" Zoo'n boek kan een heerlijk medicijn wezen tegen de geestesmatheid en zielemoetheid, die steeds meerderen in onzen gejaagden tijd heeft aangegrepen. Wij achten Bunyans Christenreise ter uitdeeling aan de oudere leerlingen der Zondagsschool zeer geschikt: het kan daardoor weder in vele huisgezinnen komen, waar het misschien nog onbekend is. Wij troffen dezer dagen in een brochure van den heer R. Casimir deze uitdrukking aan: "Bunyans beroemde pelgrimstocht moest ieder lezen". Met warmte aanbevolen. Moge deze uitgave er goed ingaan.

Boekbeoordeling van Kinderlectuur voor de Zondagsschool door de Commissiën van "Jachin", 1916

-----